

# Reflexionsbogen

Einsatz von *DeepL*, um einen Text zu überarbeiten



Datum:

Aufgabe:

| Ich habe <i>DeepL</i> verwendet...     |  | ja | nein |
|--|--|----|------|
| 1                                      | <b>zur Übersetzung einzelner Wörter (Nutzung als Nachschlagewerk/Wörterbuch).</b><br>Folgende Wörter/Vokabeln/Kollokationen habe ich nachgeschlagen:   |    |      |
|  |  |    |      |
| 2                                      | <b>zur Übersetzung von unregelmäßigen Verben.</b><br>Folgende (konjugierte) Verbformen habe ich nachgeschlagen:  |    |      |
|  |  |    |      |
| 3                                      | <b>zur Übersetzung bestimmter grammatischer Strukturen, z.B. <i>gerundio, pasiva refleja</i></b><br>Folgende Strukturen habe ich nachgeschlagen:   |    |      |
|  |  |    |      |
| 4                                      | <b>zur Übersetzung von Satzstrukturen, z.B. <i>Relativsätze, Verwendung von enlaces</i></b><br>Folgende Strukturen habe ich nachgeschlagen:  |    |      |
|  |  |    |      |
| Ich habe <i>DeepL</i> verwendet und... |  | ja | nein |
| 5                                      | noch Klärungsbedarf/Rückfragen zu einer/mehreren mir vorgeschlagenen Übersetzungen/sprachlichen Konstruktionen? Wenn ja, welche?   |    |      |
| 6                                      | zur Absicherung weitere (Online-)Wörterbücher/Übersetzungsdienste in Anspruch genommen.<br><input type="checkbox"/> Pons Wörterbuch <input type="checkbox"/> Google Translate <input type="checkbox"/> Linguee.es <input type="checkbox"/> _____<br><i>ggf. Bsp.</i> |    |      |
| 7                                      | Sonstige Anmerkungen:  |    |      |

Folgende Fehlerschwerpunkte/Defizite sind mir nach der Selbstkontrolle aufgefallen:

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Allgemeiner Wortschatz | <input type="checkbox"/> Konkordanz (Angleichung)               | <input type="checkbox"/> unregelmäßige Verben | <input type="checkbox"/> Verbalperiphrasen |
| <input type="checkbox"/> Themenspez. Wortschatz | <input type="checkbox"/> Vergangenheitszeiten                   | <input type="checkbox"/> Präpositionen        | <input type="checkbox"/> Pronomen          |
| <input type="checkbox"/> Satzbau                | <input type="checkbox"/> Modus ( <i>indicativo/subjuntivo</i> ) | <input type="checkbox"/> Konjunktionen        | <input type="checkbox"/> Passiv            |

Für die erfolgreiche Weiterarbeit richte ich meinen Fokus auf **2 Fehlerschwerpunkte** (d.h. z.B. korrekte Beispielsätze aufschreiben, Wiederholung mittels spanischer Grammatik, Unterstützungsmaterial bei der Lehrkraft anfragen).